



DE LA CAJA DE JUEGO / ESPAÑOL

¿Qué ves aquí?

Una caja, cajón, contenedor, recipiente... de madera de haya.

¿Y para qué sirve esto?

Podría parecer que este elemento sirve para guardar materiales o juguetes. Pero con una mirada más profunda al juego de los niños nos adentramos en un mundo de contención, respeto e imaginación.

Esta caja de juego tiene una doble función: por un lado, genera un espacio físico donde jugar, y por otra ayuda a apreciar y a dar calidad al juego.

El juego de los niños requiere de un continente, un espacio que contenga la acción y que permita al niño conocer los límites, y con ellos la comprensión del espacio. Un juego contenido en una caja es un juego cuidado, respetado y de calidad. No es lo mismo presentar el material en el suelo que dentro de una caja de madera. Si además la caja se sitúa encima de una pequeña alfombra que indique el aquí y el dónde, todavía se le otorga más importancia a las acciones lúdicas que allá se suceden.

Un material en el suelo se somete al peligro de ser pisado o de entorpecer el paso. Un material contenido en una caja permite dar un sentido de orden y coherencia al juego. Pero esta contención no quiere decir que esté prohibido traspasar los límites establecidos. El juego puede extenderse y expandirse por toda la estancia, generando un aparente caos para los adultos; pero este caos consiste en un orden infantil que a los adultos nos cuesta entender.

¿Y qué sucede dentro de la caja de juego?

Es difícil de explicar porque son tantas y tantas cosas... En ella los elementos del juego se sitúan encontrando unos límites aseguradores. En ser un contenedor se puede llenar de arena, harina, sal, arroz... así se convierte en una caja sensorial. Si además incluimos algunos Nins®, Casitas, unos coches, troncos, conchas, piedras, paja... estaremos creando **Mini Mundos**, pequeños escenarios de juego que representan espacios en miniatura. Estos **Mini Mundos** evocan los mundos internos y propios de cada niño y niña; en ellos vierten sus visiones de la realidad, su movimiento, sus sentimientos... Un mundo que pertenece a los niños y que representan a través del juego.

Es dentro de esta caja donde los personajes y las historias se sienten sostenidos, importantes y potentes. A los niños y niñas les gusta que los adultos les regalemos pequeños detalles insólitos. La creación de una provocación dentro del marco de la caja de juego puede ser un regalo perfecto. Un poco de arena con unos elementos naturales y unos animales en la caja provocan un **Mini Mundo**.

En el fondo hay unas imágenes que evocan los cuatro elementos naturales: tierra, agua, aire y fuego. Estos elementos que forman parte de nosotros como especie, que nos conectan y que provocan algún tipo de juego. Las alegorías a estos elementos pueden servir como escenario de juego; como invitación a una clasificación y como otras muchas acciones con las que los niños y niñas nos sorprenden día a día. Todo aquello relacionado con el mundo natural capta su atención, para el tiempo y les recuerda quiénes somos.

¿Lo ves ahora? ¿Lo sientes? Estamos ante la pura esencia del juego que no necesita más que un material perfecto para crear sin estereotipos; de las cosas insólitas que hay a nuestro alrededor; y de la mirada y el acompañamiento silencioso del adulto que se maravilla.

Recuerda que los materiales son la excusa, porque el juego infantil es la esencia de la existencia y la expresión máxima de la vida. A través del juego los niños se abren paso al mundo y, si les dejamos, observaremos que nos dicen: soy, estoy y puedo. ¡Feliz juego!

DE LA CAIXA DE JOC / CATALÀ

Què hi veus aquí?

Una caixa, calaix, contenidor, recipient ... de fusta de faig.

I per a què serveix això?

Podria semblar que aquest element serveix per guardar materials o joguines. Però amb una mirada més profunda al joc dels infants ens endinsem en un món de contenció, respecte i imaginació.

Aquesta caixa de joc té una doble funció: d'una banda genera un espai físic on jugar, i per una altra ajuda a apreciar i a donar qualitat al joc.

El joc dels infants requereix d'un continent, un espai que contingui l'acció i que permeti al nen/a conèixer els límits, i amb ells la comprensió de l'espai. Un joc contingut en una caixa és un joc cuidat, respectat i de qualitat. No és el mateix presentar el material a terra que dins d'una caixa de fusta. Si a més la caixa se situa damunt d'una petita catifa que indiqui l'aquí i l'on, encara se li atorga més importància a les accions lúdiques que allà se succeeixen.

Un material a terra se sotmet al perill de ser trepitjat o d'entorpir el pas. Un material contingut en una caixa permet donar un sentit d'ordre i coherència al joc. Però aquesta contenció no vol dir que estigui prohibit traspassar els límits establerts. El joc pot estendre's i expandir-se per tota l'estança, generant un aparent caos pels adults; però aquest caos consisteix en un ordre infantil que als adults ens costa entendre.

I què passa dins de la caixa de joc?

És difícil d'explicar perquè són tantes i tantes coses... En ella els elements del joc se situen trobant uns límits asseguradors. En ser un contenidor es pot omplir de sorra, farina, sal, arròs... així es converteix en una caixa sensorial. Si a més incloem alguns Nins®, Casetes, uns cotxes, troncs, petxines, pedres, palla... estarem creant **Mini Mons**, petits escenaris de joc que representen espais en miniatura. Aquests **Mini Mons** evocuen els mons interns i propis de cada nen i nena; en ells aboquen les seves visions de la realitat, el seu moviment, els seus sentiments... Un món que pertany als infants i que representen a través del joc.

És dins d'aquesta caixa on els personatges i les històries se senten sostinguts, importants i potents. Als nens i nenes els agrada que els adults els regalem petits detalls insòlits. La creació d'una provocació dins del marc de la caixa de joc pot ser un regal perfecte. Una mica de sorra amb uns elements naturals i uns animals a la caixa provoquen un **Mini Món**.

En el fons hi ha unes imatges que evocuen els quatre elements naturals: terra, aigua, aire i foc. Aquests elements que formen part de nosaltres com a espècie, que ens connecten i que provoquen algun tipus de joc. Les al·legories a aquests elements poden servir com a escenari de joc; com a invitació a una classificació i com a moltes altres accions amb les quals els nens i nenes ens sorprenen dia a dia. Tot allò relacionat amb el món natural capta la seva atenció, per al temps i els recorda qui som.

Ho veus ara? Ho sents? Som davant la pura essència del joc que no necessita més que un material perfecte per a crear sense estereotips; de les coses insòlites que hi ha al nostre voltant; i de la mirada i l'acompanyament silenciosos de l'adult que es meravella.

Recorda que els materials són l'excusa, perquè el joc infantil és l'essència de l'existència i l'expressió màxima de la vida. A través del joc els nens s'obren pas al món i, si els deixem, observarem que ens diuen: sóc,estic i puc. Feliç joc!

ABOUT THE GAME BOX / ENGLISH

What do you see here?

A box, a tray, a container, or a bin... made of beech wood.

And what can you do with this?

It could seem that this game box is made to store toys or other things. But with a deeper insight to the children's game, we get into a world of imagination and respect.

This game box has a double function: it is a physical place where to play and it helps appreciate and give quality to the game.

Children's playtime requires a space to contain actions and to allow kids to be aware of the limits, and with this comes the comprehension of space. A game that takes place in a box is a quality and respectful game. Presenting the toys on the floor is not the same than putting them inside a wooden box. If we put the box on a mat, it could indicate the place where to play, in this way we give more importance to the ludic actions that will happen inside this place.

The toys on the floor are a danger because we could step on them and tumble over them. The toys contained in a game box create the sense of order and coherence of the game. But this contention doesn't mean that it is forbidden to trespass the established limits, the game can be extended and expanded all around the room, generating what it seems to be a chaos to the adult eyes but that consists of a childish order that is hard to understand for the adults.

What happens inside the game box?

It is difficult to understand because there's a lot happening... Inside this one, the toys are situated within certain limits. It could be a container of sand, flour, salt, rice... and then it turns into a sensorial box. And if on top of this, we add some Nins, little houses, little cards, stones, sea shells... we could create **Small Worlds**, small scenarios to play with. This **Small Worlds** evoke the internal worlds of the children; in this, they represent their visions of reality, movement and feelings... A world that belongs to children and which is represented through playing.

It is inside the box where the characters and the stories feel important and powerful. Kids love to get presents from the adults, even if they are small things. The creation of certain stimulation inside the box can be a perfect gift. A little bit of sand with some other simple things from our surroundings could create a **Small World** inside the box.

In the bottom there are some images that represent the natural elements: earth, water, air and fire. Those elements are found around us, they connect us and stimulate some sort of game. The drawings could be used as scenarios of the game, a stimulation to classification and many other actions from the kid that will surprise us. Everything related with the natural world draws the children's attention, stops time and reminds them who they are.

Do you see it now? Can you feel it? We are face to face with the pure essence of the game that needs nothing more than a perfect material to create without stereotypes; with the extraordinary things that are around us; and with the silent gaze and company from the amazed adult.

Remember that materials are the excuse, because children's play is the essence of existence and the highest expression of life. Children make their way into the world through the game and, if we let them, we will see that they are telling us: I am, I can and I'm able. Enjoy Playing!



- Juguetes producidos según procesos tradicionales y con materiales de proximidad. Cada pieza de Grapat está acabada a mano y eso hace que cada una sea única. Los colores y su aspecto pueden tener ligeros cambios, igual que la vida misma, igual que tu. Con el tiempo la madera puede ir ganando golpecitos y pequeñas cicatrices, querrá decir que ha cumplido la función de horas de juego libre y creativo. Buena señal! Y desde Grapat lo celebramos. Mantengan las piezas en un lugar seco. Limpiar con un trapo húmedo si es necesario.

- Juguines produïdes segons processos tradicionals i amb materials de proximitat. Cada peça de Grapat està acabada a mà i això fa que cadascuna sigui única. Els colors i el seu aspecte poden tenir lleugers canvis, igual que la vida mateixa, igual que tu. Amb el temps la fusta pot anar guanyant copets i petites cicatrius, voldrà dir que ha complert al funció d'hores de joc lliure i creatiu. Bona senyal! I des de Grapat ho celebrem. Mantinguin les peces en un lloc sec. Netejar amb un drap humit si és necessari.

- Toys produced according to natural processes and with local materials. Each Grapat piece is handmade and that makes it unique. The colors and aspects may vary but, after all, so does life and people. The wood can get some dents and cracks over time, which means that the pieces have achieved their purpose: lots of hours of creative playing. It is a good sign! We actually celebrate this here at Grapat! Keep the product in a dry place. Clean with a damp fabric if necessary.

Juguines Grapat SL - C/Colom, 75 (17761) Cabanes - Alt Empordà (Girona) - www.grapat.eu

Producto hecho en España / Producte fet a Espanya / Product made in Spain.

Es útil conservar la dirección del fabricante / És útil conservar la adreça del fabricant / Please keep the contact details of the producer.

Edad recomendada: + 0 meses / Edat recomenada: + 0 mesos / Recommended age: + 0 months.

Artículo fabricado bajo la norma de seguridad EN71, ASTM 963 y ISO 8124. / Article fabricat sota la norma de seguretat EN71, ASTM 963 et ISO 8124. / Product fabricated under the norm EN71, ASTM 963 and ISO 8124.